

第十八課

설마 꿈이 사람이 됐을까

“아빠, 우리 나라는 언제부터 있었어요? 누가 만들었어요?”

이제 막 여섯 살이 된 딸아이가 궁금한 게 많은지 나를 자꾸 귀찮게 했다. 그래서 나는 檀君神話를 알아듣기 쉽게 說明해 주었다.

“至今부터 아버지가 이야기해 줄 테니까 잘 들어. 옛날 옛날 호랑이가 담배 피우던 시절에 있었던 이야기야. 하늘에 환인이라고 하는 하느님이 살고 계셨거든. 그 분에게는 환웅이라는 아들이 있었는데 환웅은 人間世界에 내려와서 살고 싶어 했어. 그래서 아버지한테 땅에 내려가서 살게 해 달라고 付託했어. 그랬더니 아버지는 바람, 비, 구름을 다스리는 臣下와 3,000명의 사람들을 주면서 내려가 살라고 했다.

환웅이 太白山에 내려와서 살고 있는데 어느 날 꿈하고 호랑이가 찾아와서 사람이 되고 싶다고 말하는 거야. 그래서 환웅은 썩하고 마늘을 먹으면서 100日 동안 햇빛을 보지 않으면 사람이 될 수 있다고 했어. 그랬더니 꿈하고 호랑이는 마늘하고 썩 한 다발씩을 가지고 洞窟 속으로 들어갔어. 그런데 꿈은 끝까지 참아 냈지만 호랑이는 참지 못하고 며칠 만에 洞窟에서 뛰쳐나왔어.”

“꿈은 미련하고 둔하니까 잘 참았나 봐요.”

“아무튼 100日이 지났을 때 꿈은 아주 예쁜 女子가 되었어. 그리고 환웅하고 結婚을 했어. 그래서 낳은 자식이 우리의 祖上인 檀君 할아버지야. 檀君 할아버지는 커서 古朝鮮이라고 하는 나라를 세웠는데 그게 至今부터 5,000年前의 일이란단다.”

“에이, 설마 꿈이 사람이 됐을까? 그리고 또 異常한 게 있어요. 至今 우리나라 사람들은 호랑이를 아주 좋아하잖아요. 그런데 왜 우리 祖上이 호랑이가 아니라 꿈이에요? 호랑이면 더 좋을 텐데.”

“글쎄, 왜 그랬을까? 그건 아빠도 잘 모르겠는데?”

From the Example Sentences:

1.3. 내가 로미오 役을 할 테니 수미 氏는 줄리엣 役을 하십시오.
I'm going to play the role of Romeo, so Sumi, you play Juliet.

1.5. 제가 다시 한 번 付託해 볼 테니 너무 念慮하지 마십시오.
I'm going to try asking him again, so please worry too much.

2.8. A: 성진이 어머니, 뭐가 그렇게 좋으세요?
Say, Söngjin's mother—what are you so happy about?
B: 우리 아들놈이 軍隊에 간지 두 달 만에 便紙를 보냈어.
Our son sent a letter for the first time since entering the army two months ago.

2.9. A: 종호한테는 책이 睡眠劑야.
Books are sleeping pills for Chongho.
B: 책을 읽기 始作한 지 5分 만에 잠 들었어.
He fell asleep within five minutes of starting to read the book.

5.30. 설마 國語사전 한 券도 없이 翻譯作가의 길에 들어서려고 하는 건 아니시겠죠?
Surely you didn't intend to embark on the path of literary translator without so much as a single Korean-Korean dictionary?

새部首

臣 (신)	一 亠 丩 丩 丩 臣	Phonetic 臣(신)
	訓音: 신하 신 뜻: subject; vassal 총획수: 6劃 部首: 臣 (제部首)	
		6 + 0 = 6劃

飛 (비)	乙 飞 飞 飞 飞 飞 飞 飞	9 + 0 = 9劃
	訓音: 날비 뜻: fly 총획수: 9劃 部首: 飛 (제部首)	

至 (지)	一 丩 丩 丩 至	6 + 0 = 6劃
	訓音: 이를 지 뜻: reach 총획수: 6劃 部首: 至 (제部首)	

BUILDING WORD POWER WITH 漢字

第十八課

박달나무 檀 (단) birch

部首: 木 (나무목 tree) + 13劃
 檀君(단군) the mythical founder of Korea
 檀木(단목) birch

임금 君 (군) ruler; gentleman; you

部首: 口 (입구 mouth) + 4劃
 檀君(단군) the mythical founder of Korea
 君臣(군신) lord and ruler; sovereign and subject
 君國(군국) monarchy; one's sovereign and country
 君民(군민) the king and his people; ruler and ruled
 君子(군자) a superior man (Confucian ideal)
 君主(군주) king; monarch
 君主國(군주국) monarchy

인간 世 (세) a generation; a lifetime; an age; world; society

部首: 一 (한일 one) + 4劃
 世界(세계) the world
 世界的(세계적) worldwide
 世界化(세계화) globalization
 世界대전(~大戰) World War
 全世界(전세계) the whole world
 世上(세상) the world
 이 세상 this world
 저 세상 the next world
 세상없어도 under any circumstances
 세상에 (exclamation) My goodness!; (What) in the world!
 世上物情(세상물정) world affairs
 世上천지(~天地)에 in the world
 世代(세대) generation
 二世(이세) second generation
 三世(삼세) third generation
 俗世(속세) this world; mundane life
 身世(신세) one's circumstances, lot in life
 딱한 신세 a sad lot in life
 處世(처세) conduct of life

出世(출세) success (in life); rising in the world
 後世(후세) future generation

지경 界 (계) world; region; limit; boundary

部首: 田 (밭전 field) + 4劃
 世界(세계) world
 動物界(동물계) the animal kingdom
 分水界(분수계) a watershed

줄 付 (부) transfer; hand over; commit to; pay

部首: 亻 (사람인변 person) + 3劃
 付託(부탁) entrusting; asking a favor
 結付(결부)(를) 하- / 시키- link; tie; connect to
 당부(當付)(를) 하- request; entreaty

맡길 託 (탁) entrust

部首: 言 (말씀언 speech) + 3劃
 付託(부탁) entrusting; asking a favor
 神託(신탁) a divine message, oracle
 면탁(面託)(을) 하- request/ask a favor in person
 신탁(信託) committing (to the care of); trust
 신탁물(信託物) a trust
 신탁업(信託業) a trust business
 신탁회사(信託會社) a trust company

신하 臣 (신) government official; statesman; subject

部首: 臣 (신하신 subject) + 0劃
 君臣(군신) lord and subject
 朝臣(조신) court officials; courtiers
 臣民(신민) the officials and the people; subjects
 臣下(신하) minister; vassal
 老臣(노신) an old minister of state, senior official

고을 洞 (동) sub-ward; street; block; village; cave; grotto; see through

部首: 冫 (삼수변 water) + 6劃
 洞窟(동굴) cave
 洞口(동구) village entrance
 洞內(동내) inside a village; the whole village
 洞(동)네 a village, neighborhood
 洞里(동리) village

洞名(동명) name of a village, community
洞民(동민) villagers
洞房(동방) bedroom; side room; nuptial chamber
洞穴(동혈) cave; cavern; grotto
洞會(동회) village council; block council

굴窟(굴) tunnel; cave

部首: 穴(구멍혈 hole) + 8劃
窟(굴) a tunnel; lair, burrow; cave; den
洞窟(동굴) cave
窟穴(굴혈) cave, tunnel, den

클태(태) great; grand; excessive; extreme

部首: 大(큰대 big) + 1劃
太古(태고) ancient times; remote antiquity
太古(태고)부터 since time immemorial
太祖(태조) name of founder of Chosŏn dynasty
太高(태고)하- be extremely high
太公(태공) prince, grand duke
太白山(태백산) Mount T'aebaek
太子(태자) the crown prince; heir apparent
太平洋(태평양) the Pacific Ocean
萬事太平(만사태평) being carefree in all matters

선조祖(조) grandfather; ancestor; prototype; beginning

部首: 示(보일시 show) + 5劃
祖上(조상) ancestor
太祖(태조) name of founder of Chosŏn dynasty
先祖(선조) ancestor; forefather
祖國(조국) one's fatherland
祖父(조부) grandfather
祖母(조모) grandmother

위상(상) above; first; rise

部首: 一(한일 one) + 2劃
上古(상고) ancient times; remote antiquity
世上(세상) the world
祖上(조상) ancestor
至上(지상) the supreme; the highest
上件(상건) [-견] superior goods; first-rate article
上計(상계) a capital plan; best plan; wisest policy
上氣(상기)(를) 하- have a rush of blood to the head; get dizzy
上等(상등) top class; first-rate; A1
上等品(상등품) quality article; quality goods
上席(상석) an upper/higher seat; seat of honor
上手(상수) a good hand; an expert; skill
上映(상영) screening; showing
同時上映(동시상영) a double feature
映畫上映(영화상영) movie showing
上院(상원) Upper House; Senate
上體(상체) upper part of the body
上行(상행) (train) going up toward Seoul
上等(상등) first class; first-rate; A1
上等品(상등품) top-grade article; quality goods
路上(노상) on the road; on the way
年上(연상) senior in age
最上(최상) the best

最上品(최상품) highest-quality article
천상(天上) the heavens; paradise
천상천하(天上天下) heaven and earth; the whole world
체면상(體面上) for honor's sake

옛古(고) old; ancient

部首: 口(입구 mouth) + 2劃
上古(상고) ancient times; remote antiquity
太古(태고) ancient times; remote antiquity
太古(태고)부터 since time immemorial
古朝鮮(고조선) Ancient Chosŏn
古代(고대) ancient times
古今(고금) past and present; all times
古記(고기) an old record, chronicle
古談(고담) an old story
古來(고래)로 since olden times; from times past
古木(고목) an old tree
古文(고문) ancient writings; archaic texts
古物(고물) curios; antiques; secondhand goods
古事(고사) an ancient happening, event of former days
古生代(고생대) the Paleozoic era
古生物(고생물) extinct animals and plants
古生物學(고생물학) paleontology
古語(고어) archaic word; ancient languages; old saying
古人(고인) the ancients; ancient people
古風(고풍) old customs; ancient ways
復古風(복고풍) revival of old fashions; vintage
自古(자고)로 from ancient times; traditionally
中古(중고) secondhand (article)
中古車(중고차) used car
中古品(중고품) used goods; secondhand goods

아침朝(조) morning; dynasty; the court; visit a superior

部首: 月(달월 moon) + 8劃
朝臣(조신) court officials; courtiers
朝鮮(조선) "morning freshness"; Chosŏn
古朝鮮(고조선) Ancient Chosŏn
朝飯(조반) breakfast; morning meal
朝服(조복) court dress; court attire
朝夕(조석) morning and evening
朝臣(조신) court officials; courtiers
朝日(조일) the morning sun
朝會(조회) morning meeting; morning session in school

이를至(지) reach; arrive at; extreme(ly)

部首: 至(이를지 reach) + 0劃
至上(지상) the supreme; the highest
至今(지금) right now
至大(지대)하- be immense; be great
至高(지고)의 highest; most supreme, sublime
至公至平(지공지평)하- be absolutely fair
至大(지대)하- be enormous, immense
至美(지미)하- be extremely beautiful
至誠(지성) perfect sincerity; one's true heart

至誠心(지성심) sincerity; one's true heart
至誠(지성)스러w- be thoroughly sincere,
wholehearted

至人(지인) a sage, man of highest virtue
至親(지친) close relatives; members of immediate
family
지당(至當)하- be quite right; be reasonable
동지(冬至) winter solstice
하지(夏至) summer solstice

**부릴 役 (역) serve; work; military service; conscription;
role; duty; function**

部首: 彳 (두인변 *two persons*) + 4劃
軍役(군역) military service; a serviceman
役軍(역군) laborer; construction worker
役夫(역부) laborer
役事(역사)(를) 하- do construction work
苦役(고역) hard work; drudgery
면역(免役) immunity
重役(중역) director (of a company)

**생각할 念 (염 / -념) think of; recall; chant; repeat
from memory**

部首: 心 (마음심 *heart*) + 4劃
念慮(염려) worry; concern
念願(염원) one's heart's desire; one's dearest wish
理念(이념) ideology
신념(信念) belief; faith
여념(餘念) distraction; irrelevant thoughts
여념(餘念)(이) 없- be absorbed (in)

염려할 慮 (여 / -려) think; plan; anxiety; anxious

部首: 心 (마음심 *heart*) + 11劃
念慮(염려)(를) 하- worry; be worried,
concerned about
無慮(무려) as many as; approximately
무려 5000名(명) as many as five thousand
people
우려(憂慮) worry; apprehension; concern

뒤칠 飜 (번) upset; overturn; come back; reopen

部首: 飛 (날비 *fly*) + 12劃
飜譯(번역) translation

번역할 譯 (역) translate; interpret; explain

部首: 言 (말씀언 *speech*) + 13劃
飜譯(번역) translation
譯書(역서) a translation, translated book
譯者(역자) translator
譯語(역어) translated words; translation equivalents
通譯(통역) interpreting
同時通譯(동시통역) simultaneous
interpretation

군사 軍 (군) military; army

部首: 車 (수레차~거 *cart*) + 2劃
軍隊(군대) army; troops
軍役(군역) military service; a serviceman
軍警(군경) military police

軍國(군국) the military and the nation; a militant
nation / nation at war
軍機(군기) military secret
軍馬(군마) soldiers and horses; military horse
軍民(군민) the military and the people
軍法(군법) [-법] military law; martial law
軍法會議(군법회의) a court-martial
軍服(군복) military uniform
軍備(군비) armaments; military preparations
軍費(군비) military expenses
軍事(군사) military affairs; military
軍樂(군악) military music
軍樂隊(군악대) military band
軍人(군인) a soldier
國軍(국군) national army
美軍(미군) US Armed Forces
美八軍(미팔군) US Eighth Army
女軍(여군) female soldier
豫備軍(예비군) reserve army
군당국(軍當局) military authorities
군무(軍務) military affairs; military service
군무국(軍務局) Bureau of Military Affairs
군용(軍用) for military use
군용견(軍用犬) a military dog
군용금(軍用金) war funds
군용품(軍用品) military equipment/supplies
진군(進軍)(을) 하- march; advance

떼 隊 (대) file of soldiers; company of soldiers; army

部首: 阝 (좌부변 *left-side hill*) + 9劃
軍隊(군대) army; troops
軍樂隊(군악대) military band
飛行隊(비행대) air corps; flying corps
入隊(입대) enlistment
部隊(부대) (military) unit; troops; large group
隊長(대장) leader; section commander
소대(小隊) platoon; troop

잠잘 睡 (수) sleep

部首: 目 (눈목 *eye*) + 8劃
睡眠(수면)(을) 하- sleep
睡眠劑(수면제) sleeping medicine

잠잘 眠 (면) sleep; close the eyes

部首: 目 (눈목 *eye*) + 5劃
睡眠(수면)(을) 하- sleep
睡眠劑(수면제) sleeping medicine
不眠不休(불면불휴) no sleep and no rest; work
without stopping
동면(冬眠)(을) 하- hibernate
동면동물(冬眠動物) hibernating animals
춘면(春眠) spring drowsiness; spring fever

약 劑 (제) medicine

部首: 刂 (선칼도방 *standing knife*) + 14劃
睡眠劑(수면제) sleeping medicine
調劑(조제) medicine compounding
抗生劑(항생제) antibiotic
洗劑(세제) detergent

새部首에 대하여

신하 臣 (신) **government official; statesman**

部首: 臣 (제部首) + 0劃

This character occurs both as a radical and as an independent character. (See above for examples.)

이를 至 (지) **reach; arrive at; extreme(ly)**

部首: 至 (제部首) + 0劃

This character occurs both as a radical and as an independent character. (See above for examples.)

날 飛 (비) **fly**

部首: 飛 (제部首) + 0劃

This character occurs both as a radical and as an independent character.

飛行(비행) aviation; flying

飛行機(비행기) an airplane

飛行機票(비행기표) airline ticket

飛行隊(비행대) an air corps, flying corps

飛行服(비행복) flight uniform

飛行場(비행장) an airfield, airstrip

飛言(비언) = 飛語(비어) vicious rumor; false report

飛魚(비어) flying fish

ABOUT THE NEW PHONETICS

Phonetic 亠(단)

Observe the phonetic element 亠(단) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 단:

亠 檀 壇

Phonetic 君(군)

Observe the phonetic element 君(군) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 군:

君 郡 群 窘 裙

Phonetic 世(세)

Observe the phonetic element 世(세) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 세:

世 貰 笹

Phonetic 介(계~개)

The phonetic element 介 can indicate one of two pronunciations: 계 or 개. The reading 계 is found in just two characters:

界 堺

Otherwise, 介 indicates the pronunciation 개:

介 芥 价 疥

Phonetic 付(부)

Observe the phonetic element 付(부) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 부:

付 府 附 腐 符 駙 腑 俯 咐

Phonetic 乇(탁~택~택)

The phonetic element 乇 can indicate one of three different pronunciations: 탁, 택, or 택. There are just two common characters with 乇 indicating the reading 탁:

託 托

And the readings 택 and 택 both apply to this common character:

宅 (more commonly 택)

Phonetic 臣(신)

The phonetic element 臣 indicates the pronunciation 신 and occurs in just two commonly used Chinese characters:

臣 腎

Phonetic 屈(굴)

Observe the phonetic element 屈(굴) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 굴:

屈 窟 掘 掘 詘

Phonetic 且(조)

Observe the phonetic element 且(조) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 조:

組 祖 助 租 粗 阻

Phonetic 朝(조)

Observe the phonetic element 朝(조) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 조:

朝 潮 嘲

Phonetic 殳(역)

The phonetic element 殳(역) occurs in the two following commonly used Chinese characters, both pronounced 역:

役 疫

Phonetic 念(념)

The phonetic element 念(념) occurs in the two following commonly used Chinese characters, both pronounced 념:

念 捻

Phonetic 虍(려)

Observe the phonetic element 虍(려) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 려:

廬 慮 瀘 驢

Phonetic 番(번~반)

The phonetic element 番 can indicate the pronunciations

번 or 반. In these commonly used Chinese characters, it indicates 번:

番 翻 蕃 磻 藩 幡 燔

And in these characters 番 indicates the reading 반:

潘 幡 磻 (this character has two readings)

Phonetic 睪(역)

Observe the phonetic element 睪(역) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 역:

驛 譯 繹

Phonetic 垂(수)

Observe the phonetic element 垂(수) in the following Chinese characters, both pronounced 수:

垂 睡

Phonetic 齊(제)

Observe the phonetic element 齊(제) in the following commonly used Chinese characters, all pronounced 제:

齊 濟 劑 霽 臍 薺

NEW 漢字 COMBINATIONS

檀君(단군)	Tan'gun, the mythical founder of Korea	太子(태자)	the crown prince; heir apparent
檀木(단목)	birch	太祖(태조)	name of founder of Chosŏn dynasty
君主(군주)	king; monarch	先祖(선조)	ancestor; forefather
君主國(군주국)	a monarchy	祖國(조국)	one's fatherland
君子(군자)	a superior man (Confucian ideal)	祖父(조부)	grandfather
君臣(군신)	lord and ruler; sovereign and subject	祖母(조모)	grandmother
君民(군민)	the king and his people; ruler and ruled	祖上(조상)	ancestor
君國(군국)	monarchy; one's sovereign and country	年上(연상)	senior in age
世界(세계)	the world	上行(상행)	(train) going up toward Seoul
世界的(세계적)	worldwide	上體(상체)	upper part of the body
世上(세상)	the world	最上(최상)	the best
俗世(속세)	this world; mundane life	最上品(최상품)	highest-quality article
出世(출세)	success (in life); rising in the world	上映(상영)	screening; showing
處世(처세)	conduct of life	映畫上映	movie showing
世代(세대)	generation	(영화상영)	
二世(이세)	second generation	上院(상원)	Upper House; Senate
三世(삼세)	third generation	上手(상수)	a good hand; an expert; skill
後世(후세)	future generation	上件(상건) [-건]	superior goods; first-rate article
身世(신세)	one's circumstances, lot in life	上計(상계)	a capital plan; best plan; wisest policy
動物界(동물계)	the animal kingdom	上古(상고)	ancient times; remote antiquity
分水界(분수계)	a watershed	上氣(상기)(를)	have a rush of blood to the head; get
付託(부탁)	entrusting; asking a favor	하-	dizzy
結付(결부)(를)	link; tie; connect to	上等(상등)	first class; first-rate; A1
하- / 시키-		上等品(상등품)	top-grade article; quality goods
神託(신탁)	a divine message, oracle	古代(고대)	ancient times
臣下(신하)	minister; vassal	自古(자고)로	from ancient times; traditionally
老臣(노신)	an old minister of state, senior official	中古(중고)	secondhand (article)
臣民(신민)	the officials and the people; subjects	中古車(중고차)	used car
洞窟(동굴)	cave	中古品(중고품)	used goods; secondhand goods
洞穴(동혈)	cave; cavern; grotto	復古風(복고풍)	revival of old fashions; vintage
洞民(동민)	villagers	古今(고금)	past and present; all times
洞會(동회)	village council; block council	古木(고목)	an old tree
洞里(동리)	village	古記(고기)	an old record, chronicle
洞房(동방)	bedroom; side room; nuptial chamber	古談(고담)	an old story
洞名(동명)	name of a village, community	古來(고래)로	since olden times; from times past
洞(동)네	a village, neighborhood	古物(고물)	curios; antiques; secondhand goods
洞內(동내)	inside a village; the whole village	古事(고사)	an ancient happening, event of former
洞口(동구)	village entrance	days	
窟(굴)	a tunnel; lair; burrow; cave; den	古生代(고생대)	the Paleozoic era
窟穴(굴혈)	cave; tunnel; den	古生物(고생물)	extinct animals and plants
太白山(태백산)	Mount T'aebaek	古生物學	paleontology
太平洋(태평양)	the Pacific Ocean	(고생물학)	
太古(태고)부터	since time immemorial	古語(고어)	archaic word; ancient languages; old
太高(태고)하-	be extremely high	saying	
太公(태공)	a prince, grand duke	古人(고인)	the ancients; ancient people

古風(고풍)	old customs; ancient ways	軍隊(군대)	equivalents
朝會(조회)	morning meeting; morning session in school	軍人(군인)	army; troops
朝鮮(조선)	“morning freshness”; Chosŏn	女軍(여군)	a soldier
古朝鮮(고조선)	Ancient Chosŏn	豫備軍(예비군)	female soldier
朝夕(조석)	morning and evening	國軍(국군)	reserve army
朝飯(조반)	breakfast; morning meal	美軍(미군)	national army
朝服(조복)	court dress; court attire	美八軍(미팔군)	US Armed Forces
朝臣(조신)	court officials; courtiers	軍服(군복)	US Eighth Army
朝日(조일)	the morning sun	軍事(군사)	military uniform
至今(지금)	right now	軍警(군경)	military affairs; military
至上(지상)	the supreme; the highest	軍國(군국)	military police
至大(지대)하-	be immense; be great	軍機(군기)	the military and the nation; a militant nation / nation at war
至高(지고)의	highest; most supreme, sublime	軍馬(군마)	military secret
至公至平(지공지평)하-	be absolutely fair	軍民(군민)	soldiers and horses; military horse
至美(지미)하-	be extremely beautiful	軍法(군법) [-법]	the military and the people
至誠(지성)	perfect sincerity; one's true heart	軍法會議(군법회의)	military law; martial law
至誠心(지성심)	sincerity; one's true heart	軍備(군비)	a court-martial
至誠(지성)스러w-	be thoroughly sincere, wholehearted	軍費(군비)	armaments; military preparations
至人(지인)	a sage, man of highest virtue	軍役(군역)	military expenses
至親(지친)	close relatives; members of immediate family	軍樂(군악)	military service; a serviceman
重役(중역)	director (of a company)	軍樂隊(군악대)	military music
苦役(고역)	hard work; drudgery	入隊(입대)	military band
役事(역사)(를)하-	do construction work	部隊(부대)	enlistment
役軍(역군)	laborer; construction worker	隊長(대장)	(military) unit; troops; large group
役夫(역부)	laborer	睡眠(수면)(을)하-	leader; section commander
念慮(염려)	worry; concern	睡眠劑(수면제)	sleep
理念(이념)	ideology	不眠不休(불면불휴)	sleeping medicine
念願(염원)	one's heart's desire; one's dearest wish	不眠不休(불면불휴)	no sleep and no rest; work without stopping
念慮(염려)(를)하-	worry; be worried, concerned about	調劑(조제)	medicine compounding
無慮(무려)5000名(명)	as many as / approximately five thousand people	抗生劑(항생제)	antibiotic
翻譯(번역)	translation	洗劑(세제)	detergent
通譯(통역)	interpreting	飛行(비행)	aviation; flying
同時通譯(동시통역)	simultaneous interpretation	飛行機(비행기)	an airplane
譯書(역서)	a translation, translated book	飛行場(비행장)	an airfield, airstrip
譯者(역자)	translator	飛行隊(비행대)	an air corps, flying corps
譯語(역어)	translated words; translation	飛行服(비행복)	flight uniform
		飛言(비언) =	vicious rumor; false report
		飛語(비어)	
		飛魚(비어)	flying fish

漢字 문장 연습 (PRACTICE SENTENCES)

Translate the following sentences into English using the Supplementary Vocabulary list below.

1. 檀君神話는 大韓民國의 건國神話이다.
2. 제가 한 가지 願하는 것이 있다면 그것은 바로 世界平和입니다.
3. 캐나다는 世界的으로 아이스하키를 잘 하기로 有名하다.
4. 付託하신 책이 到着했으니 찾아가십시오.
5. 그 임금님은 臣下들에게 자기의 어린 아들을 잘 보살피라고 當付하였다.
6. 그 君主는 게으름을 피우는 두 名의 下人을 이틀 만에 내쫓았다.
7. 제주도에는 고수 洞窟이라는 아름다운 觀光地가 있다.
8. 至今으로서는 어떻게 할 道理가 없다.
9. 至今으로부터 5000年 前 檀君할아버지가 古朝鮮을 세웠다.
10. 祖上을 잘 모시는 것이 잘 사는 길이다.
11. 맡고 있는 役할이 重要합니다.
12. 念慮가 되더라도 꾸준히 하세요.
13. 韓國 近代 最初の 翻譯 小説은 崔南선이 翻譯한 조나단 스위프트의 <걸리버 旅行記>이다.
14. 大韓民國 男子라면 누구나 軍隊를 가게 되어 있다.
15. 잠이 너무 오지 않는 밤이면 睡眠劑를 먹고 싶어진다.
16. 市民권 가지고 세 金 내고 살면 自己 祖國 아닌가!
17. 형무소에 수감되어야 하는 自己의 不運한 身世가 모두 꿈 같기만 했다.
18. 上映 時間은 普通 映畫의 두 배를 넘는 4時間 40分이었다.
19. 그 事件에 對한 書類는 美八軍 法정에 남아 있다.
20. 韓國 社會의 左右 理念對立이 언제쯤 끝날까?
21. 의사의 處方에 따라 抗生劑를 當分間 먹어야 할 때도 있다.
22. 6·25를 體驗하지 못한 世代가 이미 長成해서 成人으로서 社會 生活을 하고 있다.
23. 氣후와 風景이 故鄉과 비슷해서 最終 目的地는 美國 太平洋 北西部였다.
24. 飛行機 조종사가 되고 싶었던 아우는 나중에 제가 所望했던 대로 公軍에 入隊했다.

SUPPLEMENTARY VOCABULARY

건국(建國)신화(神話)	foundation myth of a country	수감(收監)(이) 되-	be incarcerated/imprisoned
-기로 유명(有名)하-	be famous for... -ing	불운(不運)하-	be unfortunate
임금	monarch; sovereign	신세(身世)	one's lot in life; one's life situation
보살피-	look after; keep an eye on	법정(法庭)	(law) court; court of justice
당부(當付)(를) 하-	make a request; ask a favor of	좌우(左右) 이념대립	ideological confrontation
게으름(을) 피우-	be lazy	(理念對立)	between left and right
내쫓-	chase out; evict; "fire"	당분간(當分間)	for the time being
제주도(濟州道)	Cheju Island	6·25를 체험(體驗)하-	experience the Korean War in person / firsthand
관광지(觀光地)	tourist destination	기후(氣候)와 풍경(風景)	climate and scenery
세우-	establish; set up	최종목적지(最終目的地)	ultimate destination
역할(役割)(을) 맡-	take on a role; take responsibility for a role	비행기(飛行機) 조종사	airplane pilot
꾸준히	assiduously; perseveringly; with persistence	(操縱士)	
최초(最初)의 NOUN	the very first NOUN	아우	younger brother
최남선(崔南善; 1890~1957)	Ch'oe Namsŏn, famous Korea historian and writer	소망(所望)하-	wish for; desire; hope for
시민권(市民權)	citizenship	공군(空軍)	air force
세금(稅金)(을) 내-	pay taxes	입대(入隊)(를) 하-	enlist (in the armed services), enter (the army)
형무소(刑務所)	prison; penitentiary		

漢字 연습 (PRACTICE)

필순에 맞게 따라 써 보세요. (Write each character using the proper stroke order.)

檀	君	世	界	付	託	臣	下	洞	窟
檀	君	世	界	付	託	臣	下	洞	窟
檀	君	世	界	付	託	臣	下	洞	窟

祖	上	古	朝	太	至	役	念	慮	翻
祖	上	古	朝	太	至	役	念	慮	翻
祖	上	古	朝	太	至	役	念	慮	翻

譯	軍	隊	睡	眠	劑	飛			
譯	軍	隊	睡	眠	劑	飛			
譯	軍	隊	睡	眠	劑	飛			